



RC-CHAMBER®

Optimiert die Inhalation mit Dosieraerosolen
Optimized inhalation with metered dose inhalers
Optimiza la inhalación con inhaladores de cartucho presurizado
Inalazione ottimizzata con inalatori-dosatori
Inhalation optimisée avec les inhalateurs-doseurs



GEWISSUNGEN – DEUTSCH

VIELN DANK, DASS SIE SICH FÜR DIE THERAPIE MIT DEM RC-CHAMBER® ENTSCIEDEN HABEN.

WICHTIGE HINWEISE

Bitte lesen Sie vor dem ersten Gebrauch des **RC-Chamber®** die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch. Beachten Sie auch die Gebrauchsanleitung des Dosieraerosols. Heben Sie die Gebrauchsanweisung auf. Vielleicht möchten Sie diese später nochmals lesen. Das Gerät bitte nur für einen Patienten verwenden!
Alle Teile des **RC-Chamber®** sind auskochbar und im Vaporisator zu desinfizieren sowie im RC-Clean® Reinigungsbeutel zu reinigen. (Um Kalkablagerungen zu vermeiden, empfehlen wir das Auskochen in destilliertem Wasser.)
Tauschen Sie bei täglicher Anwendung den **RC-Chamber®** nach einem Jahr aus. In Deutschland ist der **RC-Chamber®** einmal im Jahr über Rezept erstattungsfähig. Lagern Sie den **RC-Chamber®** trocken, in staubfreier Umgebung. Vor Sonneneinstrahlung schützen.
Entsorgung: Der **RC-Chamber®** und das Zubehör können über den Hausmüll entsorgt werden, sofern dies durch Entsorgungsvorschriften der Länder nicht anders geregelt ist.

! WARNHINWEISE

Kinder nicht unbeaufsichtigt mit dem **RC-Chamber®** spielen lassen. Bei Kindern und hilfebedürftigen Personen sollte die Therapie in Begleitung eines Erwachsenen erfolgen. Das Hilfsmittel beinhaltet Kleinteile. Beachten Sie eine Aufbewahrung fern von Babys und Kleinkindern, um eine **Erstickungsgefahr** zu vermeiden. Vor dem ersten Gebrauch bitte reinigen. Bei regelmäßiger Anwendung reinigen Sie das Gerät einmal pro Woche, bei Bedarf auch mehrmals. Bei sichtbarer Verschmutzung reinigen Sie den **RC-Chamber®** direkt vor bzw. nach der Anwendung. Achten Sie auf eine ordnungsgemäße Anwendung des **RC-Chamber®** entsprechend dieser Gebrauchsanweisung. Eine nicht ordnungsgemäße Anwendung (Off-Label-Use) bedingt einen Haftungsausschluss des Herstellers.

LIEFERUMFANG

Die Packung enthält den RC-Chamber®, bestehend aus:

- Mundstück
- Ventil & Einatemkontrolle – Cross Valve Technology™
- Aerosol-Aufnahmekammer
- Rückteil: durchsichtiger Kunststoffring mit fest integriertem Gummidapter
- Bei den folgenden Artikeln ist zusätzlich eine Maske enthalten:
 - RC-Chamber® für Säuglinge 0–1 Jahre mit Maske
 - RC-Chamber® für Kleinkinder 1–5 Jahre mit Maske
 - RC-Chamber® für Erwachsene und Kinder ab 5 Jahren mit Maske
- Notfallplan (zum Aufkleben auf der Rückseite des Sicherheitsbeutels)
- Schutzengel-Anhänger (zum Befestigen am Sicherheitsbeutel, Lochung oberhalb des Druckverschlusses notwendig)

Verwendete Materialien:

Kammer: Makrolon Polycarbonate Resin
Rückteil: Santoprene
Ventil & Einatemkontrolle sowie Masken: Silikon
Alle Materialien sind latexfrei.

Mit Sicherheit Leichter Atmen

Der zuverlässiger Begleiter im Alltag sowie im Notfall

Im Lieferumfang enthalten RC-Chamber® inkl. Notfallplan und Schutzengel-Anhänger. Medikamente sowie das Peak-Flow-Meter Personal Best® müssen separat verordnet werden.



Weitere Informationen und Filme zum RC-Chamber® und zum Notfall-Sicherheitskonzept erhalten Sie als Video oder zum Nachlesen auf www.cegla.de



MODELLVARIANTEN

erstattungsfähig unter Hilfsmittel-Positions-Nr. 14.24.03.1001

RC-Chamber® für Säuglinge 0–1 Jahre mit Maske
Artikel-Nr. 30100 | PZN 11 710 992

RC-Chamber® für Kleinkinder 1–5 Jahren mit Maske
Artikel-Nr. 30200 | PZN 11 711 000

RC-Chamber® mit Mundstück für Erwachsene und Kinder ab 5 Jahren
Artikel-Nr. 30300 | PZN 11 711 023

RC-Chamber® für Erwachsene und ältere Kinder ab 5 Jahren mit Maske
Artikel-Nr. 30400 | PZN 11 711 017

RC-Chamber® für tracheotomierte Patienten
Artikel-Nr. 30450 | PZN 12 731 648

MASKEN

Masken für alle Altersgruppen einzeln erhältlich.

RC-Maske für Säuglinge 0–1 Jahr
Artikel-Nr. 30110 | PZN 14 164 981

RC-Maske für Kleinkinder 1–5 Jahre
Artikel-Nr. 30210 | PZN 14 164 998

RC-Maske für Erwachsene und Kinder ab 5 Jahre
Artikel-Nr. 30410 | PZN 14 165 006

RC-Maske Tracheostoma 0–99 Jahre
Artikel-Nr. 3012 | PZN 11 188 165

ZUBEHÖR UND ERGÄNZENDE PRODUKTE

RC-Clean®
Wiederverwendbarer Reinigungsbeutel für die Mikrowelle. Einfache und schnelle Reinigung von Medizinprodukten sowie Babyartikeln.* Nur für mikrowellene geeignete Produkte.
Artikel-Nr. 5000 | PZN 10 751 032

* Der Prüfbericht zu der mikrobiologischen Untersuchung ist auf Anfrage erhältlich.

Zubehör und ergänzende Produkte sind erhältlich in Apotheken und Sanitätshäusern.

THANK YOU FOR CHOOSING THE **RC-CHAMBER®** THERAPY.

NOTE

Please read the Instructions for Use carefully before using **RC-Chamber®** for the first time.
Please also note the instructions for the metered-dose inhaler.
Please keep these instructions for future reference.
Please note that the device is designed for single-patient use only!
All **RC-Chamber®** parts can be sterilized in boiling water and disinfected in a steam sterilizer as well as cleaned in the RC-Clean® cleaning bag. (To prevent the build-up of lime-scale, we recommend boiling the device in distilled water.) Store **RC-Chamber®** in a dry, dust-free environment and protect it from sunlight. We recommend the exchange of the **RC-Chamber®** after one year of using. In Germany the **RC-Chamber®** is reimbursable once a year on submission of a medical prescription.
Disposal: **RC-Chamber®** and its accessories may be discarded with household waste unless otherwise stipulated by the regulations of the respective country of use.

! WARNINGS

Do not allow children to use with **RC-Chamber®** without supervision. An adult should always be present when therapy is administered to children and those requiring assistance. The tool contains small parts. Please keep it well away from babies and small children in order to avoid the risk of choking. Please clean the device prior to using it for the first time. Clean the device once per week if used regularly, or more frequently as needed.
If the device is visibly soiled, clean **RC-Chamber®** immediately prior to or after use. Replace **RC-Chamber®** after one year if used daily. Please ensure that **RC-Chamber®** is used properly according to the Instructions for Use. Incorrect application (off-label use) results in exclusion of liability for the manufacturer.

CONTENTS

The package contains RC-Chamber®, consisting of:

- Mouthpiece
- Valve & inhalation controls – Cross Valve Technology™
- Spray entrance chamber
- Back piece: clear plastic ring with integrated rubber adapter
- A mask is also included with the following articles:
 - RC-Chamber® with mask for infants
 - RC-Chamber® with mask for young children
 - RC-Chamber® with mask for adults and older children
- Emergency plan (to stick to the back of the security bag)
- Guardian angel pendant (to attach to the security bag, perforation above the pressure lock necessary)

Materials:

Chamber: Makrolon polycarbonate resin
Back piece: Santoprene
Valve & inhalation controls as well as masks: Silicone
All materials are latex-free.

Safety breathing concept

A reliable companion throughout the day and in an emergency

Included in delivery RC-Chamber® including emergency plan and guardian angel pendant. Drugs as well as the Peak Flow Meter Personal Best® must be ordered separately.



Further information and films on the RC-Chamber® and to the emergency safety concept you receive as Video or for reading on www.cegla.de



AVAILABLE PRODUCTS

RC-Chamber® with mask for infants up to 1 year
Article no. 30100 | PPN 111 171 099 278

RC-Chamber® with mask for young children, 1-5 year
Article no. 30200 | PPN 111 171 100 087

RC-Chamber® with mouthpiece for adults and older children
Article no. 30300 | PPN 111 171 102 343

RC-Chamber® with mask for adults and older children
Article no. 30400 | PPN 111 171 101 777

RC-Chamber® for tracheostomized patients
Article no. 30450 | PPN 111 273 164 894

MASKS

Masks available separately.

Infant mask

Article no. 30110 | PPN 111 416 498 106

Child mask

Article no. 30210 | PPN 111 416 499 893

Mask for adults and older children

Article no. 30410 | PPN 111 416 500 605

RC-Tracheal mask for tracheotomized patients
Article no. 3012

ACCESSORIES AND ADDITIONAL PRODUCTS

RC-Clean®
Reusable microwaveable cleaning bag. Easy and quick cleaning of medical products as well as baby items.* Use only for microwave safe products.
Article no. 5000 | PPN 111 075 103 265

* Report on microbiological testing available on request.

Replacement parts and additional products are available in pharmacies and medical supply stores.

To constantly improve our level of service, we welcome your feedback. You will find helpful tips for living with respiratory diseases on our platform www.leichter-atmen.de. We look forward to your visit.

All trademarks and registered trademarks belong to the company CEGLA Medizintechnik GmbH & Co. KG, Germany. In some instances, product graphics may vary from actual product models, sizes and/or colors listed below.

GRACIAS POR DEPOSITAR SU CONFIANZA EN LA TERAPIA CON EL PRODUCTO **RC-CHAMBER®**.

NOTAS IMPORTANTES

Lea atentamente las instrucciones de uso antes de usar la **RC-Chamber®** por primera vez. También debe respetar las instrucciones de uso del inhalador de cartucho presurizado.
Guarde las instrucciones de uso por si necesita volver a consultarlas más adelante. Utilice el dispositivo con un solo paciente. Todos los componentes de la **RC-Chamber®** pueden hervirse o limpiarse en un esterilizador con vapor, así como en la bolsa de limpieza RC-Clean®. (Aconsejamos utilizar agua destilada para hervir los componentes con el fin de evitar la formación de incrustaciones calcáreas.) Si utiliza la **RC-Chamber®** diariamente, reemplácela cuando haya transcurrido un año. En Alemania el **RC-Chamber®** puede reembolsarse una vez al año con receta médica. Guarde la **RC-Chamber®** seca en un entorno sin polvo. No exponer a las radiaciones solares.
Eliminación: La **RC-Chamber®** y los accesorios se pueden desechar con los residuos domésticos a no ser que esté prohibido en la normativa sobre eliminación de residuos de su país.

! ADVERTENCIAS

No deje que los niños jueguen (solos) con la **RC-Chamber®**. En el caso de niños o personas dependientes, la terapia debe efectuarse bajo la supervisión de un adulto. El utensilio contiene piezas pequeñas. Manténgalo fuera del alcance de los niños para evitar el peligro de asfixia. Antes de emplear el dispositivo es necesario limpiarlo. Si el dispositivo se utiliza regularmente, límpielo una vez por semana o, en caso necesario, varias veces. Si hay suciedad visible, limpie la **RC-Chamber®** inmediatamente después o antes de su uso.
Utilice siempre el **RC-Chamber®** correctamente según las presentes instrucciones de uso. Si el dispositivo no se usa según el uso previsto (no contemplado), el fabricante quedará exonerado de la responsabilidad.

VOLUMEN DE SUMINISTRO

El paquete contiene la RC-Chamber®, que está formada por:

- Bocquilla
- Valvula y control de inspiración: cross Valve Technology™
- Cámara para aerosol
- Parte posterior: anillo de plástico transparente con adaptador de caucho integrado
- Los artículos siguientes incluyen, además, una máscara:
 - RC-Chamber® con máscara para bebés
 - RC-Chamber® con máscara para niños pequeños
 - RC-Chamber® con máscara para adultos y niños mayores
- Plan para caso de emergencia (para pegar en la parte posterior de la bolsa de seguridad)
- Colgante de ángel de la guarda (para fijar a la bolsa de seguridad, requiere una perforación por encima del cierre a presión)

Materiales utilizados:

Cámara: resina de polycarbonato Makrolon
Parte posterior: Santoprene
Valvula y control de inspiración, así como máscara: Silicona
Ningún componente contiene látex.

Respirar mejor con seguridad

el acompañante ideal en el día a día y en caso de emergencia

El suministro incluye la RC-Chamber®, el plan de emergencia y el colgante de ángel de la guarda. Los medicamentos y el espirómetro deben prescribirse por separado.



Más información y videos acerca de la RC-Chamber® e sul plan de seguridad para caso de emergencia en la página web www.cegla.de



MODELOS

RC-Chamber® para bebés de hasta 1 año aprox.
Art. nº 30100 | PPN 111 171 099 278

RC-Chamber® para niños de 1–5 años
Art. nº 30200 | PPN 111 171 100 087

RC-Chamber® con boquilla para adultos y niños de más de 5 años
Art. nº 30300 | PPN 111 171 102 343

RC-Chamber® con máscara para adultos y niños de más de 5 años
Art. nº 30400 | PPN 111 171 101 777

RC-Chamber® para pacientes traqueotomizados
Art. nº 30450 | PPN 111 273 164 894

MÁSCARAS

Las máscaras para las distintas edades se pueden adquirir por separado.

Máscara para bebés

Art. nº 30110 | PPN 111 416 498 106

Máscara para niños

Art. nº 30210 | PPN 111 416 499 893

Máscara para adultos

Art. nº 30410 | PPN 111 416 500 605

RC-máscara traqueostoma para pacientes traqueotomizados
Art. nº 3012

ACCESORIOS Y PRODUCTOS SUPLEMENTARIOS

RC-Clean®
Bolsa de limpieza para el microondas. Limpieza rápida y fácil de productos sanitarios, así como de artículos para bebé.* Solo para productos aptos para el microondas.
Nº de art. 5000 | PPN 111 075 103 265

* Dese consultar el informe con los resultados de las pruebas microbiológicas, póngase en contacto con nosotros.

Puede adquirir los accesorios y productos suplementarios en farmacias o establecimientos de productos sanitarios.

Para mejorar nuestro servicio, le invitamos a que nos envíe su opinión sobre nuestros productos. En nuestro portal www.leichter-atmen.de encontrará consejos útiles para el día a día con enfermedades de las vías respiratorias.

Todas las marcas y las marcas registradas son propiedad de la empresa CEGLA Medizintechnik GmbH & Co. KG. En algunos casos, los productos pueden variar en modelo, tamaño y/o color.



GRAZIE PER AVER SCELTO LA TERAPIA CON **RC-CHAMBER®**.

AVVERTENZE IMPORTANTI

Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di usare **RC-Chamber®** per la prima volta. Seguite anche le istruzioni per l'uso dell'inhalatore-dosatore.
Conservate le istruzioni per l'uso. Forse vorrete rileggerle più tardi. Si prega di usare l'apparecchio con un solo paziente!
Tutte le parti di **RC-Chamber®** possono essere bollite e vanno disinfettate nel vaporizzatore e pulite nel sacchetto di pulizia RC-Clean®. (Per evitare depositi di calcare, consigliamo di bollire in acqua distillata.)
In caso di uso giornaliero sostituire **RC-Chamber®** dopo un anno. In Germania **RC-Chamber®** è rimborsabile una volta l'anno tramite ricetta. Conservare **RC-Chamber®** in ambiente asciutto e privo di polvere. Proteggere dalle radiazioni solari.
Smaltimento: **RC-Chamber®** e gli accessori possono essere smaltiti con i rifiuti domestici, salvo diversi regolamenti locali sullo smaltimento.

! ATTENZIONE

Non lasciate che bambini giochino con **RC-Chamber®** senza essere sorvegliati. La terapia di bambini e persone non autosufficienti dovrebbe avvenire con l'aiuto di un adulto. L'utensile contiene piccole parti. Tenerlo lontano da neonati e bambini piccoli per evitare il pericolo di soffocamento.

Pulire prima del primo impiego. In caso di uso regolare, pulire l'apparecchio una volta alla settimana, se occorre anche più spesso. In caso di sporcizia visibile, pulire **RC-Chamber®** direttamente prima o direttamente dopo l'uso. Fate attenzione ad impiegare **RC-Chamber®** correttamente, seguendo queste istruzioni per l'uso. Un'applicazione non corretta (off-label use) comporta l'esclusione della responsabilità del produttore.

VOLUME DI FORNITURA

La confezione contiene RC-Chamber®, composto da:

- Boccaglio
- Valvola e dispositivo di controllo dell'inspirazione: Cross Valve Technology™
- Camera per l'aerosol
- Retro: anello di plastica trasparente con adattatore in gomma integrato e fisso
- I seguenti articoli comprendono inoltre una mascherina:
 - RC-Chamber® con mascherina per neonati
 - RC-Chamber® con mascherina per bambini piccoli
 - RC-Chamber® con mascherina per adulti e bambini grandi
- Piano di emergenza (da incollare sul retro del sacchetto di sicurezza)
- Ciondolo con angelo custode (da fissare al sacchetto di sicurezza, è necessaria una perforazione al di sopra della chiusura a pressione)

Materiali impiegati:

Camera: resina di polycarbonato Makrolon
Retro: Santoprene
Valvola con dispositivo di controllo e mascherine: Silicone Tutti i materiali sono privi di latex.

Respirare più facilmente con sicurezza

Il compagno fidato nella vita di tutti i giorni e in caso di emergenza

La fornitura comprende RC-Chamber® con piano di emergenza e ciondolo con angelo custode. I farmaci e il Peak-Flow-Meter devono essere prescritti separatamente.



Trovate ulteriori informazioni e filmati su RC-Chamber® e sul programma di sicurezza per emergenze su www.cegla.de, con video e istruzioni da leggere.



MODELLI DISPONIBILI

RC-Chamber® per neonati fino a circa 1 anno
Articolo n.º 30100 | PPN 111 171 099 278

RC-Chamber® per bambini piccoli da 1 a 5 anni
Articolo n.º 30200 | PPN 111 171 100 087

RC-Chamber® con boccaglio per adulti e bambini a partire da 5 anni
Articolo n.º 30300 | PPN 111 171 102 343

RC-Chamber® con mascherina per adulti e bambini a partire da 5 anni
Articolo n.º 30400 | PPN 111 171 101 777

RC-Chamber® per pazienti tracheotomizzati
Articolo n.º 30450 | PPN 111 273 164 894

MASCHERINE

Le mascherine sono disponibili singolarmente per tutti i gruppi di età.

Mascherina per neonati

Articolo n.º 30110 | PPN 111 416 498 106

Mascherina per bambini

Articolo n.º 30210 | PPN 111 416 499 893

Mascherina per adulti

Articolo n.º 30410 | PPN 111 416 500 605

Mascherina RC-Tracheostoma per pazienti tracheotomizzati
Articolo n.º 3012

ACCESSORI E PRODOTTI INTEGRATIVI

RC-Clean®
Sacchetto di pulizia riutilizzabile per il microonde. Per la pulizia semplice e rapida di prodotti medici e articoli per neonati.* Solo per prodotti idonei al microonde.
Articolo n.º 5000 | PPN 111 075 103 265

* Il rapporto sull'esame microbiologico è disponibile su richiesta.

Gli accessori e i prodotti integrativi sono reperibili in farmacie o negozi di articoli sanitari.

Saremo lieti di ricevere i vostri suggerimenti per poter migliorare costantemente i nostri servizi. Sulla nostra piattaforma www.leichter-atmen.de vi forniamo consigli utili per migliorare la vita con malattie delle vie respiratorie. Consultatela!

I marchi e i marchi registrati sono proprietà di CEGLA Medizintechnik GmbH & Co. KG. In alcuni casi i prodotti possono variare dal prodotto reale modello, dimensione e/o colore. Ci riserviamo modifiche tecniche e ottiche. Salvo errori di stampa.



NOUS VOUS REMERCIONS D'AVOIR CHOISI **RC-CHAMBER®** POUR VOTRE TRAITEMENT.

REMARQUES IMPORTANTES

Veillez lire attentivement la notice d'utilisation avant d'utiliser **RC-Chamber®** pour la première fois. Tenez également compte de la notice d'utilisation de l'inhalateur-doseur.
Conservez la notice d'utilisation. Peut-être voudrez-vous la relire plus tard. Veuillez n'utiliser l'appareil que pour un seul patient!
Vous pouvez faire bouillir toutes les parties du **RC-Chamber®** dans de l'eau et les désinfecter dans un vaporisateur ou au moyen du sachet de nettoyage RC-Clean®. (Pour éviter les dépôts de calcaire, nous conseillons de faire bouillir dans de l'eau distillée.) Si vous utilisez le **RC-Chamber®** tous les jours, pensez à le remplacer au bout d'un an. En Allemagne le **RC-Chamber®** est remboursable une fois par an sur ordonnance.
Rangez le **RC-Chamber®** dans un endroit sec et à l'abri de la poussière. Protégez votre appareil du rayonnement direct du soleil. Mise au rebut: Le **RC-Chamber®** et les accessoires peuvent être éliminés avec les déchets domestiques dans la mesure où il n'existe pas de consignes spécifiques de mise au rebut dans votre pays.

! MISE EN GARDE

Ne laissez pas les enfants jouer sans surveillance avec le **RC-Chamber®**. Il est préférable qu'un adulte assiste les enfants et les personnes dépendantes lors du traitement. L'auxiliaire comprend des pièces de petites dimensions. Veillez à le conserver hors de portée des bébés et des enfants en bas âge pour éviter les risques d'étouffement.
Avant la première utilisation, il est conseillé de nettoyer l'appareil. En cas d'utilisation régulière, nettoyez l'appareil une fois par semaine ou plusieurs fois si nécessaire. Si des saletés sont visibles, nettoyez le **RC-Chamber®** directement avant ou après utilisation. Veillez à respecter les conseils de cette notice d'utilisation pour une utilisation dans les règles de l'art du **RC-Chamber®**. Une utilisation non conforme (Off-Label-Use) exclut la responsabilité du fabricant.

LIVRAISON

Le RC-Chamber® se compose de:

- Embout buccal
- Valve & contrôle de l'inspiration – Cross Valve Technology™
- Chambre de retenue de l'aérosol
- Partie arrière: anneau en plastique transparent avec adaptateur en caoutchouc intégré de manière fixe
- Un masque est également fourni avec les articles suivants:
 - RC-Chamber® avec masque pour nourissons
 - RC-Chamber® avec masque pour enfants en bas âge
 - RC-Chamber® avec masque pour adultes et enfants plus âgés
- Pendant d'urgence (à coller au verso du sachet de sécurité)
- Pendentif ang-e-gardien (à fixer sur le sachet de sécurité après avoir percé un trou au-dessus de la fermeture à pression.)

Matériaux utilisés:

Chambre: résine de polycarbonate Makrolon
Partie arrière: Santoprene
Valve & contrôle de l'inspiration ainsi que masques: silicone
Tous les matériaux sont exempts de latex

Respirer plus facilement en toute sécurité

Un assistant fiable au quotidien, comme en situation d'urgence

	GERBRAUCHSANWEISUNG – DEUTSCH	INSTRUCTIONS FOR USE – ENGLISH	INSTRUCCIONES DE USO – ESPAÑOL	ISTRUZIONI PER L'USO – ITALIANO	LE MODE D'EMPLOI – FRANÇAIS
	VERWENDUNGSZWECK Der RC-Chamber® ist eine Inhalierhilfe, die speziell für die Therapie mit Medikamentensprays, sogenannten Dosieraerosolen, entwickelt wurde und zur Behandlung von Atemwegserkrankungen eingesetzt wird. Der flexible Gummiadapter ermöglicht eine Therapie mit allen gängigen Dosieraerosolen. Mithilfe des RC-Chamber® • entfällt die Koordination zwischen Auslösen des Dosieraerosols und Inhalation des Medikamentes • werden die großen, nicht lungengängigen Partikel ausgefiltert. Dadurch werden Reizungen die zu Pilzbefall im Mund- und Rachenraum führen können verhindert. A Ohne RC-Chamber® kommt es zu einer starken Medikamentenablagerung im Mund- und Rachenraum. B Mit RC-Chamber® verbessert sich die Medikamentenverteilung in der Lunge.	PURPOSE RC-Chamber® is an inhalation device developed specifically for medication spray therapy, so-called MDIs, metered-dose inhalers, and is used in the treatment of respiratory diseases. The flexible rubber adapter is compatible with all conventional dose inhalers. When using RC-Chamber® • it is no longer necessary to coordinate the release of the aerosol spray and inhalation of the drug • large, non-respirable particles are filtered out. This helps prevent irritation that may lead to yeast infections in the mouth and throat. A Without RC-Chamber® most of the drug is deposited in the mouth and throat. B With RC-Chamber® delivery of the drug to the lungs improves.	USO PREVISTO La RC-Chamber® es un dispositivo de ayuda a la inhalación especialmente diseñado para la terapia con inhaladores de cartucho presurizado, que se utiliza para el tratamiento de las enfermedades de las vías respiratorias. Gracias a su adaptador flexible de caucho, se puede emplear con todos los inhaladores de cartucho presurizado disponibles normalmente en el mercado. Gracias a la RC-Chamber® • no es necesario coordinar la pulsación del inhalador de cartucho presurizado con la inhalación del medicamento • se filtran las partículas de mayor tamaño, que no son respirables. Previene irritaciones que puedan derivar en una infección de hongos en el área orofaríngea. A Sin RC-Chamber® se depositan cantidades elevadas de medicamento en la boca y en la garganta. B Con RC-Chamber® el medicamento se distribuye mejor por todo el pulmón.	IMPIEGO RC-Chamber® serve a facilitare l'inalazione, è stato realizzato miratamente per la terapia con farmaci spray, i cosiddetti inalatori-dosatori, ed è impiegato per curare malattie delle vie respiratorie. L'adattatore flessibile in gomma consente la terapia con tutti gli inalatori-dosatori comuni. Grazie a RC-Chamber® • non occorre coordinare il rilascio dell'inalatore-dosatore e l'inalazione del medicinale • vengono filtrate le particelle grandi che non possono penetrare nei polmoni. In tal modo si impediscono irritazioni che potrebbero portare a infezioni fungine nel cavo orale e nella gola. A Senza RC-Chamber® si formano notevoli depositi di medicinale nella bocca e nella gola. B Con RC-Chamber® la distribuzione del medicinale nei polmoni migliora.	USAGE Le RC-Chamber® est une aide à l'inhalation conçue spécialement pour le traitement avec des sprays médicamenteux, appelés inhalateurs-doseurs, et utilisée dans le traitement des affections des voies respiratoires. L'adaptateur en caoutchouc flexible permet un traitement avec tous les inhalateurs-doseurs courants. Grâce au RC-Chamber® • Vous n'avez plus besoin de coordonner le déclenchement de l'inhalateur-doseur et l'inhalation du médicament. • Les grosses particules ne pénétrant pas dans les poumons sont filtrées. Cela permet d'éviter les irritations pouvant entraîner des infections fongiques de la cavité buccale et du pharynx. A Sans recours au RC-Chamber®, le dépôt de médicament est important dans la cavité buccale et pharyngée. B Avec le RC-Chamber®, on a une meilleure répartition du médicament dans le poulmon.
Anwendung Use uso per l'uso Utilisation I II III IV V VI VII	Bitte untersuchen Sie das Gerät vor der Anwendung auf Fremdkörper und Beschädigungen. Sobald Teile fehlen oder beschädigt sind, tauschen Sie diese bitte umgehend aus. Die Maske fest aufstecken bis zum Widerstand. Entfernen Sie die Verschlusskappe vom Mundstück des Dosieraerosols und schütteln Sie das Dosieraerosol vor jedem Gebrauch kräftig. Stecken Sie das Mundstück des Dosieraerosols gemäß Abbildung in den vorgesehenen Gummiadapter des RC-Chamber®. Sorgen Sie für einen geraden Sitz im Gummiadapter. RC-Chamber® mit Mundstück oder Maske Umschließen Sie das Mundstück mit den Lippen bzw. setzen Sie die Maske dicht auf Nase und Mund. Tip Um Kinder an den RC-Chamber® zu gewöhnen, ist es sinnvoll, das Dosieraerosol in die Kammer zu sprühen, bevor Sie die Maske aufsetzen. RC-Chamber® für tracheotomierte Patienten Verbinden Sie den RC-Chamber® direkt mit der Kanüle oder bei einem offenen Tracheostoma über die RC-Maske Tracheostoma. RC-Chamber® mit Mundstück 1. Drücken Sie die Kartusche des Dosieraerosols nach unten, um einen Sprühstoß in die Kammer des RC-Chamber® abzugeben. 2. Atmen Sie tief ein und halten Sie 5 bis 10 Sekunden den Atem an. Die therapeutische Wirkung des Arzneimittels wird so optimiert. RC-Chamber® mit Maske 1. Drücken Sie die Kartusche des Dosieraerosols nach unten, um einen Sprühstoß in die Kammer des RC-Chamber® abzugeben. 2. Halten Sie den RC-Chamber® für 4 bis 6 Atemzüge auf das Gesicht. Dies kann bei Kindern auch während des Schlafs erfolgen. Die Atemzüge sind an den Ventilbewegungen ablesbar. RC-Chamber® für tracheotomierte Patienten 1. Drücken Sie die Kartusche des Dosieraerosols nach unten, um einen Sprühstoß in die Kammer des RC-Chamber® abzugeben. 2. Atmen Sie tief ein und halten Sie 5 bis 10 Sekunden den Atem an. Die therapeutische Wirkung des Arzneimittels wird so optimiert. Hat der Arzt Ihnen mehrere Sprühstöße verordnet, geben Sie immer nur einen Sprühstoß pro Inhalationsvorgang in die Kammer. Warten Sie ungefähr eine Minute, ehe die Schritte IV bis VI wiederholt werden!	Attach the mask securely until it locks in. Remove the sealing cap from the MDI mouthpiece and shake the aerosol spray container vigorously prior to each use. Place the MDI mouthpiece as shown in the illustration into the rubber adapter provided on RC-Chamber®. Make sure the connection to the rubber adapter is straight and tight. RC-Chamber® with mouthpiece or mask Place your lips tightly and securely around the mouthpiece or place the mask tightly over nose and mouth. Tip To familiarize children with the use of RC-Chamber®, it may help to release the aerosol spray into the chamber before putting the mask on the child. RC-Chamber® for tracheostomized patients Connect RC-Chamber® directly to the cannula or to the RC-Mask Tracheostoma in the event of an open tracheostoma. RC-Chamber® with mouthpiece I. Push the cartridge of the MDI down in order to release the spray into RC-Chamber®. II. Inhale and hold your breath for 5 to 10 seconds. This optimizes the therapeutic effect of the spray. RC-Chamber® with mask I. Push the cartridge of the MDI down in order to release the spray into RC-Chamber®. II. Hold the RC-Chamber® mask combination to the face for 4 to 6 breaths. This procedure can even be administered to a sleeping child. The number of breaths can be seen in the valve movement. RC-Chamber® for tracheotomized patients I. Push the cartridge of the MDI down in order to release the spray into RC-Chamber®. II. Inhale and hold your breath for 5 to 10 seconds. This optimizes the therapeutic effect of the spray. If the treating physician prescribed several spray applications, always only release one puff into the chamber for every inhalation procedure. Please wait approximately one minute before repeating steps IV to VII!	Introduzca bien la máscara hasta el tope. Retire la tapa de la boquilla del inhalador de cartucho presurizado y agite bien el inhalador antes de cada uso. Introduzca la boquilla del inhalador de cartucho presurizado en el adaptador de caucho de la RC-Chamber® previsto para ello según muestra la figura. Asegúrese de que el inhalador encaje bien en el adaptador de caucho. RC-Chamber® con boquilla o con máscara Rodee la boquilla con los labios o colóquese la máscara rodeando la boca y la nariz y ajustándola bien a la cara. Consejo Para habituar a los niños a la RC-Chamber® es aconsejable pulverizar con el inhalador de cartucho presurizado en la cámara antes de colocar la máscara. RC-Chamber® para pacientes traqueotomizados Conecte la RC-Chamber® directamente a la cánula o, en caso de traqueostoma abierto, mediante la RC-máscara traqueostoma. RC-Chamber® con boquilla I. Apriete el pulsador del inhalador de cartucho presurizado para que entre en la cámara de la RC-Chamber® una dosis de la medicación. II. Inspire profundamente manteniendo la inspiración durante 5 a 10 segundos. De este modo, se potencia el efecto terapéutico del medicamento. RC-Chamber® con máscara I. Apriete el pulsador del inhalador de cartucho presurizado para que entre en la cámara de la RC-Chamber® una dosis de la medicación. II. Mantenga en la cara la RC-Chamber® durante 4 a 6 respiraciones. Esta acción también se puede efectuar con niños mientras duermen. Las respiraciones se pueden contar mirando el movimiento de la válvula. RC-Chamber® para pacientes traqueotomizados I. Apriete el pulsador del inhalador de cartucho presurizado para que entre en la cámara de la RC-Chamber® una dosis de la medicación. II. Inspire profundamente manteniendo la inspiración durante 5 a 10 segundos. De este modo, se potencia el efecto terapéutico del medicamento. Si el médico ha prescrito varias dosis, aplique siempre una dosis en la cámara por proceso de inhalación. ¡Espere un minuto aproximadamente antes de repetir los pasos IV y VII!	Inserire la mascherina fino all'arresto. Togliete il tappo dal boccaglio dell'inalatore-dosatore e agitate vigorosamente l'inalatore-dosatore ogni volta prima dell'uso. Inserite il boccaglio dell'inalatore-dosatore dosato nell'adattatore di gomma di RC-Chamber® come indicato dalla figura. Fare attenzione che il boccaglio sia dritto. RC-Chamber® con boccaglio o mascherina Circondare il boccaglio con le labbra oppure attaccare la mascherina a naso e bocca. Consiglio Per far abituare i bambini a RC-Chamber®, si consiglia di spruzzare l'inalatore-dosatore nella camera prima di applicare la mascherina. RC-Chamber® per pazienti tracheotomizzati Collegate RC-Chamber® direttamente alla cannula oppure, in caso di tracheostoma aperto, attraverso la mascherina RC-Tracheostoma. RC-Chamber® con boccaglio I. Premere la cartuccia dell'inalatore-dosatore verso il basso per erogare una dose di aerosol nella camera di RC-Chamber®. II. Respirare profondamente e trattenere il respiro da 5 a 10 secondi. Facendo così si ottiene il massimo effetto terapeutico del medicinale. RC-Chamber® con mascherina I. Premere la cartuccia dell'inalatore-dosatore verso il basso per erogare una dose di aerosol nella camera di RC-Chamber®. II. Mantenere RC-Chamber® sul viso per 4 - 6 respiri. Se si tratta di bambini, lo si può fare anche durante il sonno. I respiri si riconoscono dai movimenti della valvola. RC-Chamber® per pazienti tracheotomizzati I. Premere la cartuccia dell'inalatore-dosatore verso il basso per erogare una dose di aerosol nella camera di RC-Chamber®. II. Respirare profondamente e trattenere il respiro da 5 a 10 secondi. Facendo così si ottiene il massimo effetto terapeutico del medicinale. Se il medico ha prescritto più dosi, erogare nella camera sempre solo una dose per inalazione. Attendere circa un minuto prima di ripetere i passi da IV a VII!	Réinsérez le masque jusqu'à ce que vous sentiez une résistance. Retirez le capuchon de l'embout buccal de l'inhalateur-doseur et agitez ce dernier vigoureusement avant chaque utilisation. Introduisez l'embout buccal de l'inhalateur-doseur dans l'adaptateur en caoutchouc du RC-Chamber® prévu, comme sur l'illustration Veillez à ce que l'embout buccal soit placé droit dans l'adaptateur en caoutchouc. RC-Chamber® avec embout buccal ou masque Entourez l'embout buccal avec les lèvres ou bien placez le masque de telle manière qu'il recouvre bien le nez et la bouche. Conseil Pour habituer les enfants au RC-Chamber®, il est recommandé de vaporiser l'aérosol dans la chambre avant de placer le masque. RC-Chamber® pour patients trachéotomisés Reliez directement le RC-Chamber® à la canule ou, si le trachéostoma est ouvert, au moyen du masque RC trachéostoma. RC-Chamber® avec embout buccal I. Appuyez sur la cartouche de l'inhalateur-doseur pour libérer une pulvérisation dans la chambre du RC-Chamber®. II. Inspirez profondément et retez votre respiration pendant 5 à 10 secondes, ceci pour optimiser l'effet thérapeutique du médicament. RC-Chamber® avec masque I. Appuyez sur la cartouche de l'inhalateur-doseur pour libérer une pulvérisation dans la chambre du RC-Chamber®. II. Maintenez le RC-Chamber® sur le visage pendant 4 à 6 inspirations. Chez les enfants, vous pouvez également le faire pendant leur sommeil. Les inspirations peuvent être comptées en suivant les mouvements de la valve. RC-Chamber® pour patients trachéotomisés I. Appuyez sur la cartouche de l'inhalateur-doseur pour libérer une pulvérisation dans la chambre du RC-Chamber®. II. Inspirez profondément et retez votre respiration pendant 5 à 10 secondes, ceci pour optimiser l'effet thérapeutique du médicament. Si le médecin vous a prescrit plusieurs pulvérisations, ne libérez qu'une seule pulvérisation à la fois dans la chambre pour une inhalation. Attendez environ une minute avant de répéter les étapes IV à VII!
Reinigung Cleaning limpeza Pulizia Nettoyage I II III IV	BESCHREIBUNG Reinigung Waschen sie sich bitte vor der Reinigung die Hände. Nach Benutzung einer Maske ziehen Sie diese vom RC-Chamber® ab. Nehmen Sie den durchsichtigen Kunststoff mit fest integriertem Gummiadapter ab, indem Sie den Daumen tief in die Öffnung stecken. Ziehen Sie mit Kraft das komplette Rückteil heraus. Reinigung und Desinfektion 1. Reinigen Sie alle Einzelteile gründlich mit handelsüblichen Geschirrspülmittel und lauwarmen Wasser. Spülen Sie mit klarem Wasser nach. Der RC-Chamber® ist spülmaschinenfest. Da jedoch Rückstände nach dem Spülgang verbleiben könnten, raten wir von dieser Art der Reinigung ab. 2. Zur Desinfektion legen Sie alle Einzelteile für ca. 5 Minuten in kochendes Wasser. Bitte einen sauberen Topf mit ausreichend frischem Trinkwasser verwenden. Weitere Reinigungsmöglichkeit über den RC-Clean® Reinigungsbeutel (siehe Zubehör). Schütteln Sie das überschüssige Wasser ab und lassen Sie alle Teile offen an der Luft vollständig trocknen. Nicht trocken reiben!	INSTRUCTIONS Cleaning After using a mask, detach it from RC-Chamber®. Remove the clear plastic ring with the attached integrated rubber adapter by pressing your thumb deep into the opening. Use force to pull off the back piece. Cleaning and disinfection 1. Wash the parts in a solution of lukewarm clean water and standard liquid soap detergent. The RC-Chamber® is dishwasher safe. Due to the possibility of leftovers we do not recommend this cleaning method. 2. To disinfect all parts, place them in boiling water for approx. 5 minutes. Please use a clean pot with sufficient fresh drinking water. The RC-Clean® cleaning bag may also be used to clean the device (see accessories). Shake to remove excess water and allow all parts to air-dry completely before reassembling. Do not wipe dry!	INSTRUCCIONES limpieza Tras utilizar una máscara, sepárela de la RC-Chamber®. Retire el anillo de plástico transparente con adaptador de caucho integrado introduciendo el pulgar en la apertura. Separe la parte posterior aplicando suficiente fuerza. Limpieza y desinfección 1. Lave cada componente con agua templada con jabón. Enjuáguelos con agua limpia. El RC-Chamber® es apta para lavavajillas. Para evitar la inhalación de partículas de alimentos, no se recomienda este método de limpieza. 2. Para desinfectar hierva todos los componentes durante 5 minutos aproximadamente. Para ello, utilice una olla grande con una cantidad suficiente de agua potable. También puede utilizar la Bolsa de limpieza RC-Clean® (ver accesorios) para la limpieza. Agite los componentes para eliminar el exceso de agua y deje que se sequen al aire por completo. ¡No secar con un paño!	DESCRIZIONE Pulizia Dopo aver usato una mascherina, staccarla sempre da RC-Chamber®. Prendere l'anello di plastica trasparente con adattatore di gomma integrato affondando il pollice nell'apertura. Staccare con forza l'intera parte posteriore. Pulizia e disinfezione 1. Pulire a fondo tutti i componenti utilizzando acqua di rubinetto calda e detersivo. Lavare a fondo tutti i componenti utilizzando acqua corrente calda. RC-Chamber® è lavabile in lavastoviglie. Tuttavia, poiché i residui possono rimanere dopo il risciacquo. Non raccomandiamo questo metodo di pulizia. 2. Per disinfettare bollire in acqua tutte le singole parti per circa 5 minuti. Usare una pentola pulita con abbastanza acqua potabile fresca. Si può eseguire la pulizia anche con il sacchetto di pulizia RC-Clean® (vedere accessori). Gettate l'acqua rimasta e mettete tutte le parti ad asciugare completamente all'aria, lasciandole scoperte. Non sfregare per asciugare!	DESCRIPTION Nettoyage Après utilisation d'un masque, retirez celui-ci du RC-Chamber®. Enlevez l'anneau en plastique transparent avec l'adaptateur en caoutchouc intégré en introduisant votre pouce profondément dans l'ouverture. Tirez fermement pour retirer entièrement la partie arrière. Nettoyage et désinfection 1. Nettoyez soigneusement toutes les pièces environ dans de l'eau chaude du robinet avec du produit de vaisselle. Rincez toutes les pièces soigneusement sous l'eau courante chaude. Le RC-Chamber® est lavable au lave-vaisselle. Pour éviter l'inhalation de reste du repas, nous ne recommandons pas cet method de nettoyer. 2. Pour la désinfection, trempez les différentes parties dans de l'eau bouillante pendant environ 15 minutes. Pour cela, utilisez une casserole propre avec suffisamment d'eau claire. Autres possibilités de nettoyage au moyen du sachet de nettoyage RC-Clean® (voir accessoires). Secouez les différentes parties pour éliminer l'eau en excès, puis laissez-les complètement sécher à l'air libre. Ne pas les sécher en frottant!